

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1724

[C — 2003/00042]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 20 novembre 1990 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 8 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- des articles 8, 9, 10, 12 et 13 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques, dans le cadre de la législation relative aux allocations aux handicapés;
- de l'arrêté royal du 30 mars 1993 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 19 mai 1995 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- des articles 3 à 5 de l'arrêté royal du 26 septembre 1995 relatif à la révision d'office des décisions prises en matière d'allocations aux handicapés;
- de l'arrêté royal du 12 décembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- des articles 6 à 11 de l'arrêté royal du 5 juillet 1998 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, en matière d'allocations aux handicapés;
- de l'arrêté royal du 15 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 4 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 17 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 17 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;
- de l'arrêté royal du 14 juillet 2000 modifiant les articles 6, 38 et 40 de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1724

[C — 2003/00042]

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 20 november 1990 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 16 september 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 8 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van de artikelen 8, 9, 10, 12 en 13 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen in het kader van de wetgeving betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;
- van het koninklijk besluit van 30 maart 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 19 mei 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van de artikelen 3 tot 5 van het koninklijk besluit van 26 september 1995 betreffende de ambtshalve herziening van de beslissingen genomen inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten;
- van het koninklijk besluit van 12 december 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van de artikelen 6 tot 11 van het koninklijk besluit van 5 juli 1998 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde wat de tegemoetkomingen aan gehandicapten betreft;
- van het koninklijk besluit van 15 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 17 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 17 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;
- van het koninklijk besluit van 14 juli 2000 tot wijziging van artikelen 6, 38 en 40 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro pour les matières relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

— de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 14 juin 2001 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 12 juillet 2001 modifiant l'article 8 de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— des articles 60 à 64 de l'arrêté royal du 11 décembre 2001 relatif à l'uniformisation des indices-pivot dans les matières sociales à l'occasion de l'introduction de l'euro;

— des articles 26 et 27 de l'arrêté royal du 11 mars 2002 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, et modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants;

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 21 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 20 novembre 1990 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 8 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— des articles 8, 9, 10, 12 et 13 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques, dans le cadre de la législation relative aux allocations aux handicapés;

— de l'arrêté royal du 30 mars 1993 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 19 mai 1995 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— des articles 3 à 5 de l'arrêté royal du 26 septembre 1995 relatif à la révision d'office des décisions prises en matière d'allocations aux handicapés;

— de l'arrêté royal du 12 décembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— van artikel 17 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

— van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 12 juli 2001 tot wijziging van artikel 8 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van de artikelen 60 tot 64 van het koninklijk besluit van 11 december 2001 betreffende de uniformisering van de spilindexen in de sociale materies ter gelegenheid van de invoering van de euro;

— van de artikelen 26 en 27 van het koninklijk besluit van 11 maart 2002 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen;

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 21 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 20 november 1990 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 16 september 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 8 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van de artikelen 8, 9, 10, 12 en 13 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen in het kader van de wetgeving betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

— van het koninklijk besluit van 30 maart 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 19 mei 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van de artikelen 3 tot 5 van het koninklijk besluit van 26 september 1995 betreffende de ambtshalve herziening van de beslissingen genomen inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten;

— van het koninklijk besluit van 12 december 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— des articles 6 à 11 de l'arrêté royal du 5 juillet 1998 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, en matière d'allocations aux handicapés;

— de l'arrêté royal du 15 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 4 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 17 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 17 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 14 juillet 2000 modifiant les articles 6, 38 et 40 de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'article 17 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'introduction de l'euro pour les matières relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

— de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 14 juin 2001 modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— de l'arrêté royal du 12 juillet 2001 modifiant l'article 8 de l'arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

— des articles 60 à 64 de l'arrêté royal du 11 décembre 2001 relatif à l'uniformisation des indices-pivot dans les matières sociales à l'occasion de l'introduction de l'euro;

— des articles 26 et 27 de l'arrêté royal du 11 mars 2002 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social, et modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

— van de artikelen 6 tot 11 van het koninklijk besluit van 5 juli 1998 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde wat de tegemoetkomingen aan gehandicapten betreft;

— van het koninklijk besluit van 15 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 17 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 17 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 14 juli 2000 tot wijziging van de artikelen 6, 38 en 40 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van artikel 17 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de invoering van de euro voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

— van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van het koninklijk besluit van 12 juli 2001 tot wijziging van artikel 8 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

— van de artikelen 60 tot 64 van het koninklijk besluit van 11 december 2001 betreffende de uniformisering van de spilindexen in de sociale materies ter gelegenheid van de invoering van de euro;

— van de artikelen 26 en 27 van het koninklijk besluit van 11 maart 2002 tot uitvoering van sommige bepalingen van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Annexe 11 — Bijlage 11

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

15. JANUAR 1999 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät vorzulegen, hat vor allem die Durchführung qualitativer Abänderungen wie die Freistellung der Entschädigungen, die dem Ehepartner des Behinderten oder der Person, mit der er einen Haushalt bildet, im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen gewährt werden, und eine systematischere Vorgehensweise in Bezug auf die Revisionen von Amts wegen und das Datum ihres Wirksamwerdens zum Zweck.

Außerdem werden bestimmte formbedingte Anpassungen vorgenommen, wie zum Beispiel die Ersetzung der früheren Bezeichnung des Ministeriums durch die neue Bezeichnung.

Den vom Staatsrat in seinem Gutachten vom 27. Oktober 1998 gemachten Anmerkungen ist Rechnung getragen worden. Insofern dies nicht der Fall ist, wird im Kommentar zum betreffenden Artikel selbst darauf hingewiesen.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1

Durch diesen Artikel werden die Entschädigungen, die dem Ehepartner eines Behinderten oder der Person, mit der der Behinderte einen Haushalt bildet, im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen gewährt werden, frei gestellt. Diese Abänderung ist notwendig, da diese Entschädigungen nicht als Lohn angesehen werden.

Artikel 2

Durch diese Abänderung wird die frühere Bezeichnung des Ministeriums durch die jetzige Bezeichnung ersetzt.

Artikel 3

Durch diese Abänderung wird ebenfalls die frühere Bezeichnung des Ministeriums ersetzt und wird der Verweis auf die Ärzte des Dienstes für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung gestrichen, da diese Ärzte keine ärztlichen Untersuchungen mehr für den Dienst für Behindertenbeihilfen durchführen.

Artikel 4

Siehe Artikel 3.

Artikel 5

Zur Zeit wird eine Revision von Amts wegen vorgenommen, wenn eine Änderung in der Lage des Empfängers festgestellt wird, die zur Streichung, Verringerung oder Aussetzung der Zahlung der Beihilfe führen kann.

Um die Rechte der Behinderten besser zu wahren, ist eine Revision von Amts wegen ebenfalls dann vorgesehen, wenn die Änderung der Lage des Empfängers eine Erhöhung der Beihilfe zur Folge haben kann (zum Beispiel, wenn er von der Kategorie «Zusammenwohnender» zur Kategorie «Alleinstehender» wechselt) oder die Auszahlung der Beihilfe mit sich bringt (zum Beispiel, wenn er eine Einrichtung verlässt). Diese Reform ist auch im Sinne von Artikel 8 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der "Charta" der Sozialversicherten, so wie er abgeändert wurde und in dem vorgesehen ist, dass Sozialleistungen, wenn es materiell möglich ist, von Amts wegen gewährt werden.

Außerdem werden in diesem Artikel die Fälle, in denen eine Revision vorgenommen wird, deutlicher, kohärenter und systematischer festgelegt.

Artikel 6

Dieser Artikel regelt, im Zusammenhang mit Artikel 5, deutlicher und systematischer das Wirksamwerden der Revision von Amts wegen.

Artikel 7

Im Fall der Auszahlung auf ein Konto muss es sich immer um ein Konto handeln, das auf den Namen des Behinderten eröffnet ist, selbst wenn es einen gesetzlichen Vertreter gibt.

Die früheren Bezeichnungen des Ministeriums und der Postscheckverwaltung werden durch die neuen Bezeichnungen ersetzt.

Schließlich erhalten die zugelassenen Finanzinstitute eine neue Rechtsgrundlage.

Artikel 8

In diesem Artikel wird näher bestimmt, dass, bei Aufnahme in einer Einrichtung, die Periode von drei aufeinander folgenden Monaten durch einen Aufenthalt außerhalb der Einrichtung von weniger als fünfzehn aufeinander folgenden Tagen nicht unterbrochen wird.

Artikel 9

Siehe Artikel 2.

Artikel 10

Dieser Artikel ist eine Ausführung von Artikel 16 § 3 des Gesetzes vom 27. Februar 1987. Es wird darin bestimmt, dass die Beantragung des Verzichts auf Rückforderung unrechtmäßig ausgezahlter Beihilfen durch einfachen Brief erfolgt.

Der Anmerkung zu diesem Artikel, die der Staatsrat in Punkt 3 anführt, ist nicht Rechnung getragen worden, da der benutzte Ausdruck bereits in Artikel 16 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 vorkommt.

Artikel 11

In diesem Artikel wird der Anwendungsbereich des Erlasses bestimmt.

Artikel 12

In diesem Artikel wird das Datum des In-Kraft-Tretens dieses Erlasses festgelegt.

Artikel 13

Dieser Artikel enthält die klassische Ausführungsformel.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die getreuen und ehrerbietigen Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Minister der Volksgesundheit

M. COLLA

Der Staatssekretär für Soziale Eingliederung

J. PEETERS

15. JANUAR 1999 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1989, 4. April 1991, 20. Juli 1991, 26. Juni 1992, 30. Dezember 1992, 25. Juli 1994 und 22. Februar 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. November 1990, 16. September 1991, 8. Januar 1992, 30. März 1993, 19. Mai 1995, 26. September 1995, 12. Dezember 1996 und 5. Juli 1998;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Hohen Rates für Behinderte vom 24. März 1998;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Februar 1998 und 8. April 1998;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrats vom 15. Mai 1998 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 27. Oktober 1998, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und Unseres Staatssekretärs für Soziale Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 6 § 2 des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. März 1993, wird wie folgt ergänzt:

«7. Entschädigungen, die im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen dem Ehepartner des Behinderten oder der Person, mit der er einen Haushalt bildet, gewährt werden.»

Art. 2 - In Artikel 32 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge» durch die Wörter «des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 33 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge, durch einen Arzt-Inspektor des Dienstes für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung» durch die Wörter «der Verwaltungsdirektion für Behindertenleistungen des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

2. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Medizinische Dienst der Verwaltungsdirektion für Behindertenleistungen des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ist mit der Bewertung und Überwachung der Tätigkeiten der bestimmten Ärzte beauftragt, was die von diesen Ärzten im Rahmen des Gesetzes durchgeführten ärztlichen Untersuchungen betrifft.»

3. In Absatz 3 werden die Wörter «dem Dienst für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung» durch die Wörter «den von ihm bestimmten Ärzten» ersetzt.

Art. 4 - Artikel 34 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge» durch die Wörter «des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge oder der Dienst für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung» durch die Wörter «der Verwaltungsdirektion für Behindertenleistungen des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

Art. 5 - Artikel 38 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. September 1995, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 38 - Eine Revision des Anrechts auf Beihilfe wird von Amts wegen vorgenommen:

1. wenn der Empfänger die in Artikel 4 des Gesetzes erwähnten Bedingungen in Bezug auf die Staatsangehörigkeit und/oder den Wohnort nicht mehr erfüllt,

2. wenn der Empfänger sich in einer der folgenden Lagen befindet:

- Änderung des Personenstandes,
- Bildung eines Haushalts,
- tatsächliche Trennung oder Ende des Zusammenwohnens seit mindestens einem Jahr im Sinne von Artikel 24,
- Ende der tatsächlichen Trennung,
- mindestens ein Kind zu Lasten oder nicht mehr mindestens ein Kind zu Lasten,
- Tod der Person, mit der der Empfänger einen Haushalt bildet,
- Änderung der Kategorie, vom Alleinstehenden zum Zusammenwohnenden oder umgekehrt,

3. wenn der Empfänger die Bedingungen erfüllt, die dazu führen, dass die Auszahlung eines Teils der Beihilfe oder der gesamten Beihilfe im Sinne von Artikel 12 des Gesetzes ausgesetzt wird oder nicht länger ausgesetzt bleibt,

4. wenn eine Änderung in Bezug auf die in Artikel 7 beziehungsweise in Artikel 13 § 1 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Einkünfte oder Leistungen eine Verringerung oder Aussetzung der Beihilfe zur Folge hat,

5. am Datum, das in einem früheren Beschluss festgelegt wurde, wenn dieser Beschluss aufgrund von vorläufigen oder sich entwickelnden Elementen gefasst wurde.»

Art. 6 - Artikel 40 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1993 und 26. September 1995, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 40 - § 1 - Die Revision auf Antrag wird mit dem ersten Tag des Monats nach Einreichung des Antrags wirksam.

§ 2 - Die Revision von Amts wegen wird wirksam:

1. mit dem ersten Tag des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen der Empfänger in eine der in Artikel 38 Nr. 1 bis 3 erwähnten Lagen gekommen ist,

2. mit dem ersten Tag des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen die in Artikel 38 Nr. 4 erwähnte Änderung eingetreten ist, oder, wenn die Änderung im Sinne von Artikel 8 des Gesetzes innerhalb von sechs Monaten nach ihrem Eintreten mitgeteilt wurde, mit dem ersten Tag des Monats nach demjenigen, im Laufe dessen der Beschluss notifiziert worden ist.

Wenn diese Änderung mit rückwirkender Kraft eintritt, läuft die sechsmonatige Frist ab dem Datum, an dem die Änderung dem Betroffenen notifiziert wurde.

3. mit dem ersten Tag des Monats nach Notifizierung des Beschlusses in dem in Artikel 38 Nr. 5 erwähnten Fall.

§ 3 - Die Revision kann nicht vor dem Datum des Einsetzens des Beschlusses, durch den zum ersten Mal eine Beihilfe gewährt wird, wirksam werden.»

Art. 7 - Artikel 42 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «auf ein persönliches Konto auszahlen lassen, das auf den Namen des Empfängers» durch die Wörter «auf ein Konto auszahlen lassen, das auf den Namen des Behinderten» ersetzt.

2. In § 2 Absatz 2 werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge» durch die Wörter «des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» und die Wörter «dem Ministerium der Sozialfürsorge» durch die Wörter «dem Ministerium der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

3. Paragraph 2 Absatz 3 Nr. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. die in Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe *b*) und *c*) des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erwähnten Institute».

4. Paragraph 2 Absatz 3 Nr. 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. die Post».

5. In § 3 Absatz 1 und 3 werden die Wörter «Ministerium der Sozialfürsorge» durch die Wörter «Ministerium der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» und die Wörter «Ministeriums der Sozialfürsorge» durch die Wörter «Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

6. In § 4 werden die Wörter «Ministerium der Sozialfürsorge» durch die Wörter «Ministerium der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 45 Absatz 1 Nr. 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. März 1993, werden zwischen den Wörtern «15» und «Tagen» die Wörter «aufeinander folgenden» eingefügt.

Art. 9 - In Artikel 49 Absatz 5 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. März 1993, werden die Wörter «des Ministeriums der Sozialfürsorge» durch die Wörter «des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt» ersetzt.

Art. 10 - In Kapitel IX desselben Erlasses wird ein Artikel 50*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 50*bis* - Der Antrag auf Verzicht erfolgt durch einfachen Brief.»

Art. 11 - Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind anwendbar auf Personen, deren Antrag auf Beihilfe ab dem 1. Februar 1999 wirksam wird oder deren Anrecht auf Beihilfe ab diesem Datum durch einen Verwaltungs- oder Gerichtsbeschluss revidiert wird.

Art. 12 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Februar 1999 in Kraft.

Art. 13 - Unser Minister der Volksgesundheit und Unser Staatssekretär für Soziale Eingliederung sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Januar 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

M. COLLA

Der Staatssekretär für Soziale Eingliederung

J. PEETERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Annexe 12 — Bijlage 12

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

4. FEBRUAR 1999 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät vorzulegen, hat zum Zweck, die für einen allein stehenden Empfänger vorgesehene Einkommensgrenze auf einen zusammenwohnenden Empfänger anzuwenden, wenn Letzterer bei Verwandten oder Verschwägerten ersten oder zweiten Grades wohnt oder wohnt wird, oder wenn die vorerwähnten Verwandten oder Verschwägerten bei ihm wohnen oder wohnen werden.

Diese Anwendung erfolgt in zwei Phasen. In einer ersten Phase, die vom 1. Oktober 1998 bis zum 31. Dezember 1999 läuft, wird der Durchschnitt aus der Einkommensgrenze für einen allein stehenden Empfänger und der Grenze für einen zusammenwohnenden Empfänger angewandt. In einer zweiten Phase, das heißt ab dem 1. Januar 2000, wird die Einkommensgrenze für einen allein stehenden Empfänger angewandt.

Den vom Staatsrat in seinem Gutachten vom 1. Dezember 1998 gemachten Anmerkungen ist Rechnung getragen worden. Insofern dies nicht der Fall ist, wird im Kommentar zum betreffenden Artikel selbst darauf hingewiesen.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1

Durch diesen Artikel wird mit einer Bestimmung der Zweck des vorliegenden Königlichen Erlasses konkret ausgeführt, indem in Artikel 4 § 1 des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten zwischen Absatz 2 und Absatz 3 ein neuer Absatz eingefügt wird.

Gleichzeitig werden einige formbedingte Abänderungen vorgenommen; diese Abänderungen sind wegen der Einfügung eines neuen Absatzes notwendig geworden.

Artikel 2

Siehe Artikel 1 Absatz 2.

Artikel 3

Dieser Artikel umfasst eine Übergangsbestimmung und legt nicht den Anwendungsbereich des vorliegenden Erlasses fest.

Der Anmerkung des Staatsrates, hierbei handle es sich um eine Abänderungsbestimmung, die nicht als autonome Bestimmung in einem separaten Artikel aufgenommen werden dürfe, ist nicht Rechnung getragen worden.

Es handelt sich hier keineswegs um eine Abänderungsbestimmung, sondern um eine Übergangsbestimmung, die es den Behinderten ersparen soll, einen neuen Antrag einreichen zu müssen. Wenn diese Bestimmung in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 5. März 1990 über die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten aufgenommen würde, würde der Anwendungsbereich auf die Personen begrenzt, deren Anrecht am 1. Oktober 1998 bestand, was mit dem vorliegenden Erlass nicht bezweckt wird.

Artikel 4

Dieser Artikel enthält die klassische Ausführungsformel.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die getreuen und ehrerbietigen Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Minister der Volksgesundheit

M. COLLA

Der Staatssekretär für Soziale Eingliederung

J. PEETERS